

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ANGLAIS

**TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR TERTIAIRE**

CORRIGÉ

And the best solution for protecting pedestrians? Remove safety barriers

A RÉPONSES EN FRANÇAIS (9 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non-attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Éléments de réponse

A1 : 1 point

Elles sont encombrantes et gênantes quand on veut traverser (0,5 pt).
Elles augmentent les chances d'être renversé car elles procurent une fausse sensation de sécurité (0,5 pt).

A2 : 1 point

Oui, cette expérience s'est avérée positive puisque le nombre de victimes a nettement baissé depuis la suppression des barrières.

A3 : 1 point

On a choisi d'adopter le concept d'« espace partagé » (0,5 pt) selon lequel voitures, cyclistes et piétons ne doivent pas être séparés mais partageront l'espace avec plus de sécurité (0,5 pt).

A4 : 2 points

Les conducteurs ont tendance à ralentir car ils réalisent qu'il y a toujours le risque que quelqu'un quitte le trottoir (1 pt).
Les piétons cessent de compter sur les barrières pour assurer leur sécurité et sont plus attentifs à la circulation (1 pt).

A5 : 2 points (0,5 point par changement cité : 4 parmi les 5 proposés)

- suppression de panneaux et poteaux
- feux tricolores accrochés aux lampadaires
- taille de certains panneaux réduite
- modification du rythme des feux tricolores
- installation de parcs à vélo sur l'îlot central

A6 : 2 points

La capacité de circulation a été réduite de 3 % (1 pt).
Les gens sont moins enclins à prendre leur voiture pour aller travailler ou faire leurs courses (1 pt).

B PROPOSITION DE TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)

1. Les barrières encourageaient les gens à passer par dessus pour traverser la route.
2. Elles obligeaient également les gens à s'amasser à des points de passage étroits,
3. augmentant le risque que quelqu'un se fasse pousser dans la circulation.

Le passage à traduire est divisé en 3 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue – par exemple erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots-outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladroites, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C EXERCICE (2 points ; 0,5 pt x 4)

Jenny, a mother of three children, is very satisfied with the new layout of Kensington High Street. She used to be afraid of crossing the road because railings prevented car drivers from seeing her children. Since the removal of railings, drivers pay more attention to her and her children.

D EXERCICE (2 points ; 0,5 pt x 4)

"I think it's a good thing. Kensington High Street is probably the most innovative shopping street in the area. The street is more attractive and safer than before. And as the traffic is reduced, it is also less noisy."

E EXPRESSION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit uniquement ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de dix à quinze lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée
- **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroites et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum de un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.